

собственные, числительные, интернациональные слова), опираясь на формальные признаки и не задумываясь об их значении для данного текста. Выполнение этих заданий в дальнейшем должно помочь учащимся лучше, полнее раскрыть смысл именно данного конкретного текста. Построение смысла продолжается посредством освоения новых элементов текста. На этапе усвоения учащиеся тренируются в употреблении новых лексических единиц, грамматических явлений. Учащимся предлагается ответить на несколько общих вопросов по содержанию текста [4, с.18].

**Целью последнего этапа является** формирование у учащихся навыков и умений смысловой переработки текста. Предполагается развитие инициативности говорения: умения расспрашивать, задавать вопросы, искать более детальную информацию в тексте.

Для дальнейшего закрепления материала и мотивации творческой работы учащихся применяются продуктивно-творческие упражнения, а также всевозможные ролевые ситуативные игры. Задания носят коммуникативный характер.

#### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Воронина, Г. И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением немецкого языка / Г. И. Воронина // Иностр. яз. в школе. – 1999. – № 2. – С. 6.
2. Кричевская, К. С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка / К. С. Кричевская // Иностр. яз. в школе. – 1996. – № 1. – С. 2-4.
3. Носонович, Е. В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностр. яз. в школе. – 1999. – № 2. – С. 33-36.
4. Носонович, Е. В. Параметры аутентичного учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностр. яз. в школе. – 1999. – № 1. – С. 16-18.

## **АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ: ЛЕКСИКОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

### **А. АКНАЗАРОВА**

*Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина*

### **ВЫЯВЛЕНИЕ ТИПИЧНЫХ ЧЕРТ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ РУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО И ТУРКМЕНСКОГО НАРОДОВ**

Менталитет – это не модное понятие, а научная категория, отражающая определенное явление, коренящееся в глубинах народной жизни. Следует заметить, что при всей пестроте и многообразии определений того, что есть менталитет и чем он не является, не утратило актуальности следующее за-

мечание: когда хотят объяснить что-то необъяснимое, как бы витающее в воздухе, но объективно существующее, говорят: «Это наш менталитет»; когда не желают чего-то объяснять – тоже находят отговорку в менталитете. И естественно, что менталитет находит отражение в поговорках и пословицах каждого народа.

Главной особенностью пословицы является ее законченность и дидактическое содержание. Пословица не определяет лицо, действия, обстоятельства, а несет в себе некий нравственный закон, безусловный для любого человека. Ее действие распространяется не на конкретное событие, а на весь срок человеческого существования. Это народная «заповедь», которой должны следовать все люди.

Поговорка отличается незавершенностью умозаключения, отсутствием поучительного характера. Поговорка используется для характеристики обстоятельства, человека или его поведения.

Проанализировав словари пословиц и поговорок русского, английского и туркменского языков, мы выделили несколько национальных черт русского, английского и туркменского народов, такие как терпеливость, лень, гостеприимство, осторожность, патриотизм, взаимовыручка и уважение к старшим.

Русский народ – терпеливый и выносливый, не падающий духом от неудач и верящий в свои силы. Терпение, несомненно, является ценностью. *За терпенье дает Бог спасенье. Век жить, век ждать. Век живи, век надейся. Терпи, казак, атаманом будешь. Подождем, а свое возьмем. Не потерпеев, не спасешься. Терпенье и труд все перетрут.*

Такие качества, как предусмотрительность, осторожность представлены в английском языке: *It is ill to waken sleeping dogs. Let sleeping dogs lie.*

Туркменский народ – гостеприимный, это качество туркмен в пословицах и поговорках выражается при помощи пшеницы, которая является очень дорогостоящим продуктом в Туркменистане. Туркменский народ сравнивает гостя с пшеницей, ставит выше, чем отца. *Bugdaý nanyň bolsa, bugdaý sözüň ýokmudu – Чем богаты, тем и рады. Гость старше отца – Myhman ataňdan uly.*

Любовь к Родине считается – и, видимо, вполне справедливо – неотъемлемой чертой русского, английского и туркменского национального характера.

Например: *Özge ilde şa bolandan, öz ýurduňda geda bol* (Чем быть шахом в Мисре, лучше быть нищим в своей стране). *Her kimin öz jaýu özüne Mūsür. East or West, home is best. There is no place like home. Every bird likes its own nest. В гостях хорошо, а дома лучше. Всяк кулик свое болото хвалит.*

Рассмотрим пословицы о труде, представленные в лингвокультурах указанных народов. Русские пословицы *Терпение и труд все перетрут. Не бывает скуки, коли заняты руки* говорят, о том, что терпение и упорная работа приносят успех.

В английском языке поговорки *Business before pleasure. The hardest work is to do nothing* свидетельствуют о том, что англичане упорно работают, но в то же время не забывают про отдых.

Туркмены – трудолюбивый народ. Это можно увидеть в следующих пословицах: *Çekseň zähmet, ýagar rehnet* – Если будешь упорно трудиться, то обязательно получишь благо. *Zähmetiň nany süýji, ýaltanyň-jany* – вкус труда – это хлеб. Здесь труд сравнивается с вкусным хлебом. В то же время труд может дать человеку хлеб на жизнь.

Необходимость в труде отмечается в культурах разных народов, например: *Zähmetsiz iş bolmaz*. Без труда и не вытащишь рыбку из пруда. *No pains, no gains*.

Можно отметить еще один аспект человеческой жизни, общий для русско-го, английского и туркменского народов – дружбу: *Друзья познаются в беде*. *A friend in need as a friend indeed*. *Hakyky dost agyry günde biliner*.

*Старый друг лучше новых двух*. *A good friends and old wine are best*. *Dostuň könesi gowy, donuň täzesi*. В английской пословице дружба сравнивается со старым вином, которое ценится дороже и вкус его только улучшается. А в туркменской пословице дружба сравнивается с доном (национальный халат, который тоже дорого стоит). Оба народа ценят дружбу и оберегают ее.

Таким образом, пословицы и поговорки разных народов отражают общечеловеческие ценности и в то же время свидетельствуют об особенностях национальных менталитетов.

## Е.С. БУТЬКО

*Гродно, ГрГУ имени Янки Купалы*

### КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ» В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

В рамках лингвокультурологии, непосредственно связанной с изучением «национальной когнитивной картины мира» (термин И.А. Стернина), коллективного языкового сознания этноса, а также особенностей ментально-лингвального комплекса, осуществляется изучение национальной специфики культурных концептов [1, с. 14].

Пока термин «концепт» еще окончательно не оформился, наблюдается определенная произвольность его употребления, размытость границ, смешение с близкими по значению или по языковой форме терминами [2]. Поскольку область нашего исследования находится в рамках лингвокультурологии, то мы склонны придерживаться определения, принятого для этой дисциплины, а именно: концепт – это единица коллективного и индивидуального знания, культурно маркированная и имеющая языковое выражение.

Целый ряд подобных концептов принадлежит к константам культуры. Одной из таких констант является концепт «любовь», который вызывает интересвиду своей универсальной значимости и спецификой его восприятия носителями отдельных культур.

Анализ паремиологического материала представляет определенный интерес для конкретизации структуры и семантики концепта «любовь», поскольку именно фразеология и паремиология отражают наиболее точно и правдиво коллективное сознание народа, говорящего на конкретном языке. В них